

廣東僑務專輯

葉選平題



廣東僑報社編

知
船
PDG

前 言

我國實行對外開放、對內搞活經濟政策十年以來，取得了顯著成績。華僑、港澳台同胞爲祖國、家鄉的建設作出了可貴的貢獻，許多外國朋友也爲我國新時期的經濟建設事業所吸引，紛紛前來尋求合作的機會。本專輯匯編了近幾年來我國、我省及有關部門頒布的有關客商在我國開展經濟活動的政策、法規；着重介紹我省各僑鄉的經濟建設發展動向和投資環境，以適應海外親人和朋友的需要，聊盡我們對促進廣東經濟建設的一點職責。

廣東毗鄰港澳，華僑衆多，地理條件較好，自然資源較豐富，勞動力素質較高，科技開發潛力强。國務院根據廣東的優越條件及十年來所取得的成績，決定把廣東辦成進一步擴大開放的綜合改革試驗區，並對在廣東實行的特殊政策、靈活措施賦予新的內容。這一決策大大激發了我省僑鄉進一步開展外引內聯的積極性，根據各自的特點和條件，提出了鼓勵海外鄉親和朋友前來投資和合作的優惠政策和措施。本刊願以及時、全面地把這些新情況向海內外鄉親及有識之士傳播。我們希望本專輯的再次出版，能爲我省僑鄉建設起穿針引綫的作用，對溝通內外、繁榮僑鄉的經濟有所促進。

由於編者水平和時間所限，疏漏之處在所難免，尚希讀者不吝賜教。

目 錄

第一部分

中華人民共和國中外合作經營企業法(1988年4月13日)	1
中華人民共和國中外合作經營企業法英文譯本	4
中華人民共和國技術引進合同管理條例(1985年5月24日)	7
附：就《中華人民共和國技術引進合同管理條例》有關問題經貿部有關方面負責人答記者問	
技術引進合同審批辦法(1985年9月18日)	9
中國吸收外資的現行若干減免稅規定	11
違反外匯管理處罰施行細則(1985年4月5日)	13
國務院關於鼓勵外商投資的規定(1986年10月11日)	15
中國人民銀行關於外商投資企業外匯抵押人民幣貸款的暫行辦法(1986年12月12日)	17
中華人民共和國進出口商品檢驗條例(1984年1月28日)	17
對外經濟貿易部關於外商投資企業申領進出口許可證的實施辦法(1987年1月24日)	20
對外經濟貿易部關於外商投資企業購買國內產品出口解決外匯收支平衡的辦法(1987年1月20日)	21
財政部貫徹國務院《關於鼓勵外商投資的規定》中稅收優惠條款的實施辦法(1987年1月30日)	22
中國人民銀行關於境內機構提供外匯担保的暫行管理辦法(1987年2月20日)	23
國家工商行政管理局關於中外合資經營企業註冊資本與投資總額比例的暫行規定(1987年3月1日)	24
中國銀行對外商投資企業貸款辦法(1987年4月24日)	25
國務院關於對來華工作的外籍人員工資、薪金所得減徵個人所得稅的暫行規定(1987年8月1日)	27
國家計劃委員會關於中外合資、合作經營企業產品以產頂進辦法(1987年10月)	28
國家經濟委員會關於中外合資、合作經營企業機電產品以產頂進管理辦法(1987年10月)	30
國家外匯管理局關於簡化“三資”企業開立外匯賬戶和辦理匯款的審批手續的通知(1987年3月18日)	31
中外合資經營企業合營各方出資的若干規定(1988年1月1日)	32
中華人民共和國海關對加工貿易保稅工廠管理辦法(1988年5月1日)	33
國務院關於華僑投資優惠的暫行規定(1985年4月2日)	34
廣東省鼓勵開展對外加工裝配、補償貿易辦法(1988年3月2日)	36
廣東省關於老市區中外合資經營、合作經營和客商獨立經營企業減徵所得稅的規定(1986年6月20日)	37
廣東省關於享受華僑投資優惠待遇企業認可問題的規定(1987年10月12日)	38
廣東省鼓勵外商投資實施辦法(1987年4月26日)	38
廣東省人民政府關於山區利用外資、引進技術若干問題》的通知	42

廣東省關於山區利用外資、引進技術若干問題的補充(1986年3月22日)·····	43
廣東省人民政府對山區資源開發若干政策規定(1988年10月)·····	43

第二部分

廣東省行政區劃一覽表·····	44
珠江三角洲經濟開放區重點工業衛星鎮一覽表·····	45
廣州市·····	46
廣州市鼓勵外商投資的實施辦法·····	48
廣州市華僑、港澳同胞投資優惠暫行辦法·····	49
廣州經濟技術開發區鼓勵外商投資的實施辦法·····	51
掘起的廣州經濟技術開發區·····	52
花縣經濟開發區鼓勵外商投資的優惠辦法·····	53
番禺縣·····	55
番禺縣對外商投資企業的優惠政策·····	56
蓮花山保稅加工區·····	58
從化縣概況及經濟發展意向·····	59
從化縣對外商投資的優惠政策·····	60
蓬勃發展“牛仔褲”生產的僑鄉小鎮——新塘·····	62
不斷完善投資環境的深圳經濟特區·····	63
深圳經濟特區關於鼓勵外商投資的優惠政策·····	65
深圳經濟特區投資導向·····	65
深圳經濟特區投資形式和程序·····	66
在深圳沙頭角投資的若干情況·····	67
深圳市南頭管理區·····	68
投資者的新園地——深圳特區華僑城·····	70
華僑城優惠華僑及外商投資的有關規定·····	71
華僑城投資保障·····	71
華僑城投資方向及引進方式·····	72
美麗富饒的濱海城市——珠海市·····	73
珠海市關於為外商投資提供更多優惠的規定·····	75
珠海經濟特區投資優惠·····	77
珠海市關於加快“三來一補”企業發展若干問題的暫行規定·····	79
斗門縣·····	80
粵東沿海港口城市——汕頭市·····	81
汕頭經濟特區·····	83
汕頭市各縣設立加工區·····	83

汕頭市鼓勵外商投資若干優惠辦法·····	83
跨越技術壁壘 開拓產品市場	
——汕頭市中外合資企業超聲印製版公司的成功經驗·····	85
中泰合作企業鮑島賓館效益好·····	86
海島山區縣——南澳·····	87
關於鼓勵台灣同胞到南澳投資的優惠辦法·····	87
饒平縣投資環境簡介·····	88
饒平縣對外來投資的優惠政策·····	89
揭西縣不斷改善山區投資環境·····	90
今日揭陽·····	90
發展壯大中的揭陽縣錶帶廠·····	91
潮州市大力發展外向型經濟·····	92
彩塘鎮僑資企業蓬勃發展·····	94
嶺南重鎮——韶關市·····	96
韶關市人民政府關於鼓勵外商投資的優惠辦法·····	97
韶關市人民政府關於對“三來一補”項目的優惠辦法·····	98
河源市關於鼓勵外商投資的優惠規定·····	99
連平縣歡迎海內外客商進行經濟投資和技術投資·····	101
歡迎中外朋友到龍川來——龍川縣情況簡介·····	102
龍川縣關於利用外資、引進先進技術辦企業的若干優惠規定·····	103
和平縣開展橫向經濟技術聯合的優惠條件·····	105
梅州市·····	106
改革開放中的梅縣·····	107
大埔縣鼓勵外商投資興辦“三資”企業發展“三來一補”業務的優惠政策·····	108
豐順縣鼓勵外商投資興辦“三資”企業的優惠政策·····	110
豐順縣投資環境簡介·····	111
五華縣制定振興地方經濟的優惠政策·····	111
惠州市·····	112
惠州市鼓勵外商投資的優惠辦法·····	114
惠陽縣、博羅縣關於華僑、港澳台同胞投資家鄉建設和捐資興辦公益福利事業的優惠政策·····	114
龍門縣的資源和特產·····	115
龍門縣三個加工區簡介·····	115
汕尾市·····	116

海豐縣鼓勵客商投資若干規定	117
東莞市關於鼓勵外商投資的優惠政策	119
東莞市加強基礎建設	119
東莞市工農業發展迅速	120
東莞市篁村區張基創業之道	120
中山市人民政府鼓勵外商投資實施辦法	121
中山港出口加工區投資環境簡介	122
中山市人民政府關於中山港出口加工區的優惠辦法	124
江門市	125
江門市貫徹《國務院關於鼓勵外商投資的規定》的實施細則	128
開平縣人民政府鼓勵僑資開發農村商品經濟	128
開平縣	129
台山縣鼓勵歸僑僑屬開發農村商品經濟若干規定	133
豐富的自然資源 優越的地理條件——台山縣投資環境簡介	134
台山縣籌建加工區	134
鶴山毛紡織總廠經濟效益喜人	135
葵鄉新會	136
新會縣人民政府關於鼓勵外商投資的實施辦法	138
新會縣關於歸僑僑，眷利用僑資開發農業和辦廠場的若干暫行優惠辦法	140
恩平縣人民政府關於鼓勵外商投資的暫行規定	141
一個成功的外向型合資企業——恩平廣聯泰棉紡廠	143
澳門同胞回鄉承包開發性生產	144
江門市中外合作企業東輝臘腸製品廠越辦越好	144
佛山市辦好外商投資企業的若干優待規定	145
佛山市投資環境日漸完善	147
廣東“四小虎”之一順德縣	147
順德縣鼓勵外商投資的優惠措施	148
順德縣各鎮均設立加工區	149
珠江三角洲上的明珠——順德縣桂洲鎮	149
到南海縣投資辦企業大有可為	150
南海縣僑屬辦企業簡況	150
發展中的高明縣	151
三水縣投資環境介紹	152
三水縣飲料蜚聲國內外	153

發展潛力很大的陽江市·····	154
陽春縣關於對外經濟技術協作實行優惠的決定·····	156
陽春縣簡介·····	157
中外合作好 春城添春華——介紹陽春春華絲襪廠·····	157
一間“四合一”的新型企業——介紹白雲山製藥總廠陽春分廠·····	158
湛江市·····	159
湛江市人民政府關於鼓勵外商投資的若干規定·····	161
湛江市人民政府關於“三來一補”業務的規定·····	162
遂溪縣發展經濟試行優惠辦法·····	163
遂溪縣投資環境及引進項目·····	163
南方油城——茂名市·····	164
茂名市鼓勵外商投資的若干規定·····	164
粵西沿海縣——電白·····	165
粵西山區縣——高州·····	166
高州縣人民政府關於鼓勵外商投資辦企業的優惠措施·····	167
南玉之鄉——信宜縣·····	169
信宜縣引進外資和技術的優惠措施·····	170
肇慶市 外商投資的好地方·····	171
引進先進技術發展工業生產·····	176
利用當地自然資源出產繁多土特產品·····	177
郁南縣鼓勵外商投資實施辦法·····	178
發展中的羅定·····	179
羅定縣鼓勵外商投資的優惠措施·····	180
雲浮縣 建材生產基地·····	181
四會縣為開展對外經濟技術協作提供有利條件·····	183
懷集縣人民政府關於鼓勵外商投資的規定·····	184
清遠市·····	185
清遠市人民政府關於鼓勵發展“三來一補”企業的辦法·····	186
清遠市人民政府關於鼓勵外商投資的優惠措施·····	187
資源豐富的英德縣·····	188
英德縣制定發展外向型企業的優惠辦法·····	188
連縣關於外商辦合資合作企業、“三來一補”項目的獎勵條例·····	189
陽山縣投資環境與合作優惠辦法·····	190
佛岡縣關於鼓勵發展“三資”、“三來一補”企業的若干規定·····	191

第三部分

廣東華僑投資股份有限公司.....	192
廣東省中國旅行社.....	193
廣東省粵僑企業公司.....	196
廣東省華僑實業發展公司簡介.....	199
廣東華僑事務律師事務所簡介.....	199
《廣東僑報》簡介.....	200
廣東省華僑錄像通訊服務公司簡介.....	200

編 後 話

廣東僑報社自一九八四年至一九八八年，共出版了《廣東僑務專輯（便覽）》四冊。出版工作能夠順利進行，得到了全省各市、縣僑務辦公室和省屬各有關部門的大力支持，提供了大量的資料和圖片，並得到了香港新世紀（中國）貿易公司董事長兼總經理潘悅華先生的鼎力協作，精工印制；得到了海內外廣大鄉親和讀者的垂注與厚愛。謹此表示衷心感謝！

《廣東僑務專輯》編輯部

一九八八年十二月

《廣東僑務專輯》 編輯部名單

主 編：杜國慶

副 主 編：郭建成、蘇展悅、
李東生、韓 松

編 輯：王云心、周 仍、
沈吟馨、何 爲、
黃達添、王曉鳴、
鄧志强

封面設計：王曉鳴

封面圖片：李懷德

《廣東僑務專輯》編輯部

一九八八年十二月

中華人民共和國中外合作經營企業法

1988年4月13日第七屆全國人民代表大會第一次會議通過

中 華 人 民 共 和 國 主 席 令 第 四 號

《中華人民共和國中外合作經營企業法》已由中華人民共和國第七屆全國人民代表大會第一次會議於1988年4月13日通過，現予公佈，自公佈之日起施行。

中華人民共和國主席 楊尚昆
1988年4月13日

第一條 爲了擴大對外經濟合作和技術交流，促進外國的企業和其它經濟組織或者個人（以下簡稱外國合作者）按照平等互利的原則，同中華人民共和國的企業或者和其它經濟組織（以下簡稱中國合作者）在中國境內共同舉辦中外合作經營企業（以下簡稱合作企業），特制定本法。

第二條 中外合作者舉辦合作企業，應當依照本法的規定，在合作企業合同中約定投資或者合作條件、收益或者產品的分配、風險和虧損的分擔、經營管理的方式和合作企業終止時財產的歸屬等事項。

合作企業符合中國法律關於法人條件的規定的，依法取得中國法人資格。

第三條 國家依法保護合作企業和中外合作者的合法權益。

合作企業必須遵守中國的法律、法規，不得損害中國的社會公共利益。

國家有關機關依法對合作企業實行監督。

第四條 國家鼓勵舉辦產品出口的或者技術先進的生產型合作企業。

第五條 申請設立合作企業，應當將中外合作者簽訂的協議、合同、章程等文件報國務院對外經濟貿易主管部門或者國務院授權的部門和地方政府（以下簡稱審查批准機關）審查批准。審查批准機關應當自接到申請之日起四十五天內決定批准或者不批准。

第六條 設立合作企業的申請經批准後，應當自接到批准證書之日起三十天內向工商行政管理機關申請登記，領取營業執照。合作企業的營業執照簽發日期，爲該企業的成立日期。

合作企業應當自成立之日起三十天內向稅務機關辦理稅務登記。

第七條 中外合作者在合作期限內協商同意對合作企業合同作重大變更的，應當報審查批准機關批准；變更內容及法定工商登記項目、稅務

登記項目的，應當向工商行政管理機關、稅務機關辦理變更登記手續。

第八條 中外合作者的投資或者提供的合作條件可以是現金、實物、土地使用權、工業產權、非專利技術和其它財產權利。

第九條 中外合作者應當依照法律、法規的規定和合作企業合同的約定，如期履行繳足投資、提供合作條件的義務。逾期不履行的，由工商行政管理機關限期履行；限期屆滿仍未履行的，由審查批准機關和工商行政管理機關依照國家有關規定處理。

中外合作者的投資或者提供的合作條件，由中國註冊會計師或者有關機構驗證並出具證明。

第十條 中外合作者的一方轉讓其在合作企業合同中的全部或者部份權利、義務的，必須經他方同意，並報審查批准機關批准。

第十一條 合作企業依照經批准的合作企業合同、章程進行經營管理活動。合作企業的經營管理自主權不受干涉。

第十二條 合作企業應當設立董事會或者聯合管理機構，依照合作企業合同或者章程的規定，決定合作企業的重大問題。中外合作者的一方擔任董事會的董事長、聯合管理機構的主任的，由他方擔任副董事長、副主任。董事會或者聯合管理機構可以決定任命或者聘請總經理負責合作企業的日常經營管理工作。總經理對董事會或者聯合管理機構負責。

合作企業成立後改為委託中外合作者以外的他人經營管理的，必須經董事會或者聯合管理機構一致同意，報審查批准機關批准，並向工商行政管理機關辦理變更登記手續。

第十三條 合作企業職工的錄用、辭退、報酬、福利、勞動保護、勞動保險等事項，應當依法通過訂立合同加以規定。

第十四條 合作企業的職工依法建立工會組織，開展工會活動，維護職工的合法權益。

合作企業應當為本企業工會提供必要的活動條件。

第十五條 合作企業必須在中國境內設置會計賬簿，依照規定報送會計報表，並接受財政稅務機關的監督。

合作企業違反前款規定，不在中國境內設置會計賬簿的，財政稅務機關可以處以罰款，工商行政管理機關可以責令停止營業或者吊銷其營業執照。

第十六條 合作企業應當憑營業執照在國家外匯管理機關允許經營外匯業務的銀行或者其它金融機構開立外匯賬戶。

合作企業的外匯事宜，依照國家有關外匯管理的規定辦理。

第十七條 合作企業可以向中國境內的金融機構借款，也可以在中國境外借款。

中外合作者用作投資或者合作條件的借款及其擔保，由各方自行解決。

第十八條 合作企業的各項保險應當向中國境內的保險機構投保。

第十九條 合作企業可以在經批准的經營範圍內，進口本企業需要的物資，出口本企業生產的產品。合作企業在經批准的經營範圍內所需的原材料、燃料等物資，可以在國內市場購買，也可以在國際市場購買。

第二十條 合作企業應當自行解決外匯收支平衡。合作企業不能自行解決外匯收支平衡的，可以依照國家規定申請有關機關給予協助。

第二十一條 合作企業依照國家有關稅收的規定繳納稅款並可以享受減稅、免稅的優惠待遇。

第二十二條 中外合作者依照合作企業合同的約定，分配收益或者產品，承擔風險和虧損。

中外合作者在合作企業合同中約定合作期滿時合作企業的全部固定資產歸中國合作者所有的，可以在合作企業合同中約定外國合作者在合作期限內先行回收投資的辦法。合作企業合同約定外國合作者在繳納所得稅前回收投資的，必須向財政稅務機關提出申請，由財政稅務機關依照國家有關稅收的規定審查批准。

依照前款規定外國合作者在合作期限內先行回收投資的，中外合作者應當依照有關法律的規定和合作企業合同的約定對合作企業的債務承擔責任。

第二十三條 外國合作者在履行法律規定和合作企業合同約定的義務後分得的利潤、其它合法收入和合作企業終止時分得的資金，可以依法匯往國外。

合作企業的外籍職工的工資收入和其它合法收入，依法繳納所得稅後，可以匯往國外。

第二十四條 合作企業期滿或者提前終止時，應當依照法定程序對資產和債權、債務進行清算。中外合作者應當依照合作企業合同的約定確定合作企業財產的歸屬。

合作企業期滿或者提前終止，應當向工商行政管理機關和稅務機關辦理註銷登記手續。

第二十五條 合作企業的合作期限由中外合

作者協商並和合作企業合同中訂明。中外合作者同意延長合作期限的，應當在距合作期滿一百八十天前向審查批准機關提出申請。審查批准機關應當自接到申請之日起三十天內決定批准或者不批准。

第二十六條 中外合作者履行合作企業合同、章程發生爭議時，應當通過協商或者調解解決。中外合作者不願通過協商、調解解決的，或者協商、調解不成的，可以依照合作企業合同中的仲裁條款或者事後達成的書面仲裁協議，提交中國仲裁機構或者其它仲裁機構仲裁。

中外合作者沒有在合作企業合同中訂立仲裁條款，事後又沒有達成書面仲裁協議的，可以向中國法院起訴。

第二十七條 國務院對外經濟貿易主管部門根據本法制定實施細則，報國務院批准後施行。

第二十八條 本法自公佈之日起施行。

(上接第6頁)

date of receiving the application for extension.

Article 26. Any dispute arising from the execution of contract or articles of association between the Chinese and foreign partners of a contractual cooperative enterprise should be settled through consultations or mediation. In case the Chinese and foreign partners are unwilling to settle their disputes through consultations or mediation or they have failed to do so, the Chinese and foreign partners may submit their case before a Chinese arbitration organ or any other arbitration institutions for arbitration in accordance with the arbitration clauses in their contract or of a written arbitration agreement concluded afterwards.

Both the Chinese and the foreign partner may bring their case to a Chinese court if their contract does not contain any clause on arbitration and have failed to reach a written agreement afterwards.

Article 27. The detailed rules for the implementation of this said law shall be formulated by the departments in charge of foreign economic relations and trade under the State Council and shall be reported to the State Council for approval before implementation.

Article 28. This said law shall come into force as of the date of its promulgation.

Law of the People's Republic of China on Sino-foreign Contractual Cooperative Enterprises

Adopted on April 13, 1988, at the First Session of
the Seventh National People's Congress

(Unofficial Translation)

**Decree by The President of The People's Republic
of China, No 4**

This is to promulgate the "Law of the People's Republic of China on Sino-foreign Contractual Cooperative Enterprises" adopted on April 13, 1988 at the First Session of the Seventh National People's Congress of the People's Republic of China. It shall enter into force as from the date of promulgation.

Yang Shangkun
President of the People's Republic of China.
April 13, 1988

Article 1. This said law is formulated with a view to expanding Sino-foreign economic cooperation and technological exchanges and encouraging foreign enterprises and other economic organizations or individuals (hereinafter referred to as the **foreign partner**) to establish, on the principle of equality and mutual benefit, Sino-foreign contractual cooperative enterprises (hereinafter referred to as the **contractual cooperative enterprise**) inside China's territory with enterprises of the People's Republic of China or other economic organizations (hereinafter referred to as the **Chinese partner**).

Article 2. In establishing a contractual cooperative enterprise, the Chinese and foreign partners should, in accordance with the provisions of this law, prescribe in their contract such matters as the conditions for investment or cooperation, the distribution of earnings or products, the sharing of risks and losses, the form of operations and management and the ownership of the assets at the time of the termination of the enterprise.

A contractual cooperative enterprise which meets the conditions for a legal person under Chinese law will be leg-

ally accorded the status of a Chinese legal person.

Article 3. According to Chinese law, the State protects the lawful rights and interests of the contractual cooperative enterprise and that of the Chinese and foreign partners.

A contractual cooperative enterprise must abide by Chinese law and regulations and must not infringe upon the public interests of the society.

According to Chinese law, the relevant state authorities may exercise supervision over the contractual cooperative enterprise.

Article 4. The State encourages the establishment of export-oriented production contractual cooperative enterprises or technologically advanced cooperative enterprises.

Article 5. In applying for the establishment of a contractual cooperative enterprise, documents such as the agreement, the contract and the articles of association signed by the Chinese and foreign partners should be sub-

mitted for examination and approval to the department in charge of foreign economic relations and trade under the State Council or to the authorities or local governments empowered by the State Council (hereinafter referred to as the **examination and approval authorities**). The examination and approval authorities should, within 45 days of the receipt of the application, decide whether to grant the approval or not.

Article 6. The partners should apply to the administrative authorities for industry and commerce for registration and the business license within 30 days of the receipt of the notification of the approval of the application for the establishment of a contractual cooperative enterprise. The date of issuance of the business license of a contractual cooperative enterprise shall be the date of its establishment.

A contractual cooperative enterprise should go through the tax registration formalities with the tax authorities within 30 days of its establishment.

Article 7. The Chinese and foreign partners should report to the examination and approval authorities for approval if they both agree, through consultations, to make major revisions with regard to their contract during the term of cooperation; they should register with the administrative authorities for industry and commerce and with the tax authorities for the revisions if the revisions include items involving statutory industry and commerce registration or tax registration.

Article 8. The investment or conditions for cooperation contributed by the Chinese and foreign partners may be provided in cash or in kind, or may include the right of the use of land, industrial property right, non-patent technical know-how or other property rights.

Article 9. The Chinese and foreign partners should, in accordance with the provisions of laws and regulations and the terms agreed in the contractual cooperative enterprise contract, fulfill their obligations of making the full investment and providing the conditions for cooperation in time. The administrative authorities for industry and commerce will set another deadline for them to fulfill the obligations in case they have failed to do so within the earlier deadline; the examination and approval authorities and the administrative authorities for industry and commerce will handle the case according to the relevant provisions of the State if they still fail to meet the second deadline.

The investment or conditions for cooperation provided by both the Chinese and foreign partners shall be verified by an accountant registered in China or the relevant authorities which shall issue a verification certificate to

that effect.

Article 10. The Chinese or the foreign partner must have the agreement of the other party and report to the examination and approval authorities for approval if it transfers all or part of its rights, interests and obligations prescribed in the contract.

Article 11. A contractual cooperative enterprise conducts its operations and management in accordance with its approved contract and articles of association. No interference with regard to the management autonomy of the enterprise is allowed.

Article 12. A contractual cooperative enterprise should have a board of directors or a joint management organ which is responsible for making major decisions of the enterprise according to the contract or the articles of association of the enterprise. If the Chinese or foreign partner is appointed to be the chairman of the board of directors or the director of the joint management organ, the other partner shall be the vice-chairman of the board of directors or the deputy director of the joint management organ. The board of directors or the joint management organ may decide on the appointment and the employment of the general manager who will take charge of the daily operations and management affairs of the enterprise. The general manager is accountable to the board of directors or the joint management organ.

A contractual cooperative enterprise must have the unanimous agreement of its board of directors or joint management organ and report to the examination and approval authorities for the record if it chooses to entrust a third party to be responsible for its operations and management affairs after it has been established, and register the changes with the administrative authorities for industry and commerce.

Article 13. Relevant contracts should be concluded according to the laws with regard to the employment, dismissal, remuneration, welfare, labor protection and labor insurance of the employees of a contractual cooperative enterprise.

Article 14. According to Chinese law, the staff and workers of a contractual cooperative enterprise may set up their labor union to carry out labor union activities and protect their lawful rights and interests.

A contractual cooperative enterprise should provide the necessary conditions for the labor union to carry out its activities.

Article 15. A contractual cooperative enterprise must establish its account books inside the territory of

China, file its accounting statements according to relevant provisions and accept the supervision by the relevant financial and tax authorities.

Financial and tax authorities may impose a fine on the enterprise and the administrative authorities for industry and commerce may order the enterprise to suspend its business or may revoke its business license if the enterprise is found to have violated the aforesaid provision regarding the establishment of account books inside the territory of China.

Article 16. A contractual cooperative enterprise should, by presenting its business license, open a foreign exchange account with a bank or a financial institution which is authorized by the state exchange control authorities to conduct transactions in foreign exchange.

A contractual cooperative enterprise shall handle its foreign exchange transactions in accordance with the relevant provisions on foreign exchange control of the State.

Article 17. A contractual cooperative enterprise may borrow loans from financial institutions inside or outside the territory of China.

The Chinese and foreign partners shall each be responsible for solving their own problems on raising capital to be used as investment or conditions for cooperation through loans and the necessary loan guarantee.

Article 18. The various kinds of insurance coverage of a contractual cooperative enterprise should be furnished by insurance institutions inside the territory of China.

Article 19. A contractual cooperative enterprise may, within its approved business scope, import materials it needs and export products it produces. Within its approved business scope, it may purchase the raw materials, fuels and other materials either on the domestic market or the world market.

Article 20. A contractual cooperative enterprise shall keep balance between its foreign exchange income and expenses. It may apply to the relevant authorities for assistance in accordance with the state provisions if it has difficulty in balancing its foreign exchange account.

Article 21. A contractual cooperative enterprise shall pay taxes in accordance with the state provisions on tax and it may enjoy preferential tax treatment such as tax reduction or exemption.

Article 22. The Chinese and foreign partners of a contractual cooperative enterprise shall distribute the

earnings or products, and undertake the responsibility to share risks and losses according to the stipulations of their contract.

It may be prescribed in the contract on ways for the foreign partner to first recover its share for investment during the term of cooperation if ownership of all the fixed assets of the enterprise are to be reverted to the Chinese partner upon expiration of the term of cooperation of the enterprise as agreed upon by the Chinese and foreign partners in their contract. The foreign partner must apply to the tax authorities which shall examine and approve the application according to the state provisions on taxes if the foreign partner is to recover its share of investment before the payment of the corporate income tax as prescribed in their contract.

The Chinese and foreign partners shall be liable for the debts of the enterprise according to relevant laws and their contract if according to provisions of the preceding paragraph that the foreign partner is to first recover its share of investment during the term of cooperation.

Article 23. According to Chinese law, the foreign partner may remit abroad its share of profits, other legitimate income and the funds that it receives upon the termination of cooperation of the enterprise after it has fulfilled its obligations under the relevant laws and the enterprise contract.

According to Chinese law, foreign employees of contractual cooperative enterprise may remit abroad their wages and other legitimate income after having paid their individual income tax.

Article 24. The assets, claims and debts of a contractual cooperative enterprise should be settled according to the legal procedures upon the expiration or advance termination of cooperation of the enterprise. The Chinese and foreign partners should, in accordance with their contract, decide the ownership of the assets of the enterprise.

A contractual cooperative enterprise should go through the registration cancellation formalities with the administrative authorities for industry and commerce and the tax authorities upon expiration or advance termination of cooperation.

Article 25. The term of cooperation of a contractual cooperative enterprise is to be decided by the Chinese and foreign partners through consultations and should be specified clearly in their contract. The Chinese and foreign partners should apply to the examination and approval authorities 180 days prior to the expiration of the term of cooperation of the enterprise if they have reached an agreement to extend the term of cooperation. The examination and approval authorities should decide whether to grant its approval or not within 30 days beginning from the

中華人民共和國 技術引進合同管理條例

(1985年5月24日國務院發布)

第一條 爲了進一步擴大對外經濟技術合作，提高我國科學技術水平，促進國民經濟發展，特制定本條例。

第二條 本條例規定的技術引進是指中華人民共和國境內的公司、企業、團體或個人(以下簡稱受方)，通過貿易或經濟技術合作的途徑，從中華人民共和國境外的公司、企業、團體或個人(以下簡稱供方)獲得技術，其中包括：

(一)專利權或其他工業產權的轉讓或許可；

(二)以圖紙、技術資料、技術規範等形式提供的工藝流程、配方、產品設計、質量控制以及管理等方面的專有技術；

(三)技術服務。

第三條 引進的技術必須先進適用，並且應當符合下列一項以上的要求：

(一)能發展和生產新產品；

(二)能提高產品質量和性能，降低生產成本，節約能源或材料；

(三)有利於充分利用本國的資源；

(四)能擴大產品出口，增加外匯收入；

(五)有利於環境保護；

(六)有利於生產安全；

(七)有利於改善經營管理；

(八)有助於提高科學技術水平。

第四條 受方和供方必須簽訂書面的技術引進合同(以下簡稱合同)，並由受方在簽字之日起的三十天內提出申請書，報中華人民共和國對外經濟貿易部或對外經濟貿易部授權的其他機關(以下簡稱審批機關)審批；審批機關應當在收到申請書之日起的六十天內決定批准或不批准；經批准的合同自批准之日起生效。在規定的審批期限內，如果審批機關沒有作出決定，即視同獲得批准，合同自動生效。

第五條 技術引進合同的簽訂，應當遵守《中華人民共和國涉外經濟合同法》和其他法律的有關規定。

下列事項，雙方應當在合同中加以明確：

(一)引進的技術的內容、範圍和必要的說明，其中涉及專利和商標的應當附具清單；

(二)預計達到的技術目標以及實現各該目標的期限和措施；

(三)報酬、報酬的構成和支付方式。

第六條 供方應當保證自己是所提供的技術的合法擁有者，並且保證所提供的技術完整、無誤、有效，能夠達到合同規定的目標。

第七條 受方應當按照雙方商定的範圍和期限，對供方提供的技術中尚未公開的秘密部分，承擔保密義務。

第八條 合同的期限應當同受方掌握引進技術的時間相適應，未經審批機關特殊批准不得超過十年。

第九條 供方不得強使受方接受不合理的限制性要求；未經審批機關特殊批准，合同不得含有下列限制性條款：

(一)要求受方接受同技術引進無關的附帶條件，包括購買不需要的技術、技術服務、原材料、設備或產品；

(二)限制受方自由選擇從不同來源購買原材料、零部件或設備；

(三)限制受方發展和改進所引進的技術；

(四)限制受方從其他來源獲得類似技術或與之競爭的同類技術；

- (五)雙方交換改進技術的條件不對等；
- (六)限制受方利用引進的技術生產產品的數量、品種或銷售價格；
- (七)不合理地限制受方的銷售渠道或出口市場；
- (八)禁止受方在合同期滿後，繼續使用引進的技術；
- (九)要求受方為不使用的或失效的專利支付報酬或承擔義務。

第十條 合同報批必須提交下列文件：

- (一)報批申請書；
- (二)合同副本和合同譯文文本；
- (三)簽約雙方法律地位的證明文件。

第十一條 修訂合同或延長合同期限，都應當比照本條例第四條、第十條的規定辦理。

第十二條 本條例由對外經濟貿易部負責解釋；施行細則由對外經濟貿易部制定。

第十三條 本條例自發佈之日起施行。

附：就《中華人民共和國技術引進合同管理條例》有關問題經貿部有關方面負責人答記者問

新華社、經濟日報、國際商報記者就國務院發佈《中華人民共和國技術引進合同管理條例》（以下簡稱《條例》）的有關問題，走訪了對外經濟貿易部有關方面負責人，下面是這位負責人對記者所提問題的回答。

問：為甚麼要發佈這個《條例》？

答：近年來，我國的技術引進工作在對外實行開放、對內搞活經濟的方針政策指導下，發展很快。技術引進的合同數量和規模顯著增大，方式更加多樣，技術或設備的來源遍及二十多個國家和地區。隨着經濟體制的改革，擴大了部門、地方和企業的自主權力，初步形成了全國範圍開展技術引進的新局面。

為了進一步發展同世界各國的技術貿易和經濟技術合作關係，促進技術引進的發展，在開放、搞活的同時必須健全法制，加強宏觀管理。根據我國技術引進的實踐經驗，並汲取了一些發展中國家的經驗，經過國內外專家的討論，制訂了本《條例》。

問：請談談發佈這一《條例》的意義。

答：在發展同世界各國的技術貿易和經濟合作關係中，創造良好的環境條件是必要的。以往由於法規不夠健全，影響進一步發展合作關係。特別是國外的合作者，對於向我轉讓的先進技術能否得到切實的保護抱有疑慮，擔心我獲得技術後任意擴散，損害其經濟利益。《條例》從法律上保障合作雙方的合法權益，為發展中、外雙方的合作關係奠定了良好的基礎。

問：《條例》的管轄範圍包括哪些？

答：《條例》的第二條規定，中國境內的公司、企業、團體或個人，通過技術貿易或經濟技術合作的途徑，從中國境外的公司、企業、團體或個人獲得技術，包括：專利權或其他工業產權的轉讓或許可、專有技術、技術服務，都屬於《條例》的管轄範圍。換言之，只要中、外雙方通過技術貿易或經濟

技術合作的途徑達成的合同中包含上述三者之一，都屬於技術引進合同，受本《條例》的管轄。對於在中國工商行政管理部門註冊的外國資本企業，有外國資本參與的中外合資經營企業，中外合作經營企業從外國獲得技術所簽訂的技術轉讓合同，也屬本《條例》管轄。但是，中外合資經營企業中外國投資方以技術作為股份資本投資的，適用於中外合資經營企業法，不受本《條例》管轄。

問：請談談實行技術引進合同審批制度的必要性？

答：審批技術引進合同是通過政府干預實現技術引進國家管理的重要手段。主要目的是保證合同條款符合國家的政策、法律，保護雙方的利益，同時也體現技術引進合同的嚴肅性，有利於技術引進合同的順利執行。這樣做對合同的雙方均有利，也對加強技術引進的管理，具有重要意義。

問：請談談限制性條款問題。

答：限制性條款是國際技術轉讓中經常發生的問題。技術引進合同中的不合理的限制性條款，違反合同雙方平等互利的原則。根據我國的實踐經驗，並參考一些國家的立法，在《條例》中規定了在一般情況下不能接受的九條限制性條款。但在特定情況下，經合同審批機關特殊批准，可以有一定的靈活性。這種原則性和靈活性相結合，對合同雙方都是有利的。

技術引進合同審批辦法

（1985年8月26日國務院批准，9月18日經貿部公佈）

第一條 根據《中華人民共和國技術引進合同管理條例》的規定，制定本辦法。

第二條 下列技術引進合同，不論供方國別、資金來源、償付方式，都應當按照本辦法規定辦理政府審批手續：

一、工業產權和專有技術的轉讓或許可合同；

二、技術服務合同，包括委托外國企業或同外國企業合作進行可行性研究或工程設計的合同，僱用外國地質勘探隊或工程隊提供技術服務的合同，委托外國企業就企業改造、生產工藝或產品設計的改進、質量控制、企業管理提供技術服務的合同等，但是，不包括聘請外國人在中國企業任職的合同；

三、含有工業產權、專有技術轉讓或許可等內容的合作生產合同，但是，不包括單純的散件裝配、來料或來樣加工合同；

四、以提供工廠、車間、生產綫成套設備為目的，並且含有工業產權、專有技術轉讓或許

可，以及提供技術服務內容的合同；

五、其他購買機器設備或貨物，含有工業產權、專有技術轉讓或許可，以及提供技術服務內容的合同，但是，不包括單純購買或租賃機器設備或貨物，僅提供隨機操作、維修說明書等技術資料或一般維修服務內容的合同。

第三條 在中華人民共和國境內設立的外資企業、中外合資經營企業、中外合作經營企業，從外國投資方或外國其他方獲得技術而簽訂的技術引進合同，應當按照本辦法規定辦理審批手續。

外國投資方以工業產權或專有技術作為股份投資的合同，應按《中華人民共和國中外合資經營企業法實施條例》和其他有關的法律、行政法規的規定辦理審批手續。

第四條 技術引進合同，按照下列情況分別審批：

一、根據現行限額規定，凡由國家計劃委員會批准可行性研究報告或相當於可行性研究報告